



Seidl-Péché Olívia – Ugrin Zsuzsanna – Szabó Csilla (BME)

MAGYAR FORDÍTÓKÉPZŐ INTÉZMÉNYEK SWOT-ELEMZÉSE



FELMÉRÉS : 2017. május-június

A felmérésben részt vevő képzőintézmények

Összes válaszadó: 11 intézmény

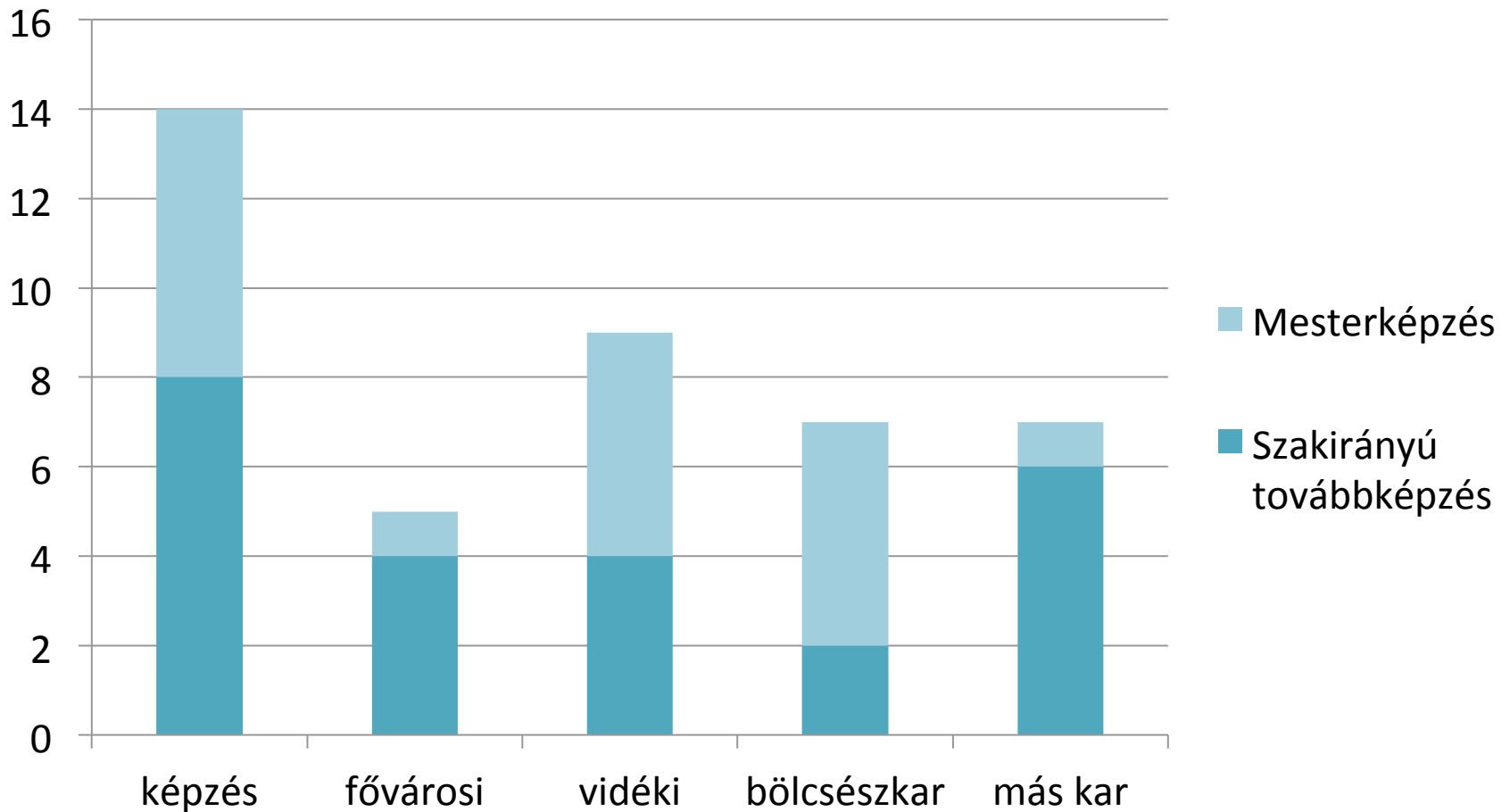
14 képzés

- Mesterképzés: 6
 - DE BTK, EKE BTK, ME BTK, PE MFTK, PPKE BTK, SZTE BTK
- Szakirányú továbbképzés 8
 - BGE KKK, BME GTK, KJF, ME BTK, PE MFTK, PPKE JÁK, PTE BTK, SZTE BTK, SZIE GTK

Kérdéskörök

- Intézmény
- Képzés
 - IKT eszközök
- Oktatók
- Együttműködés a piaccal
- Minőségbiztosítás
- SWOT

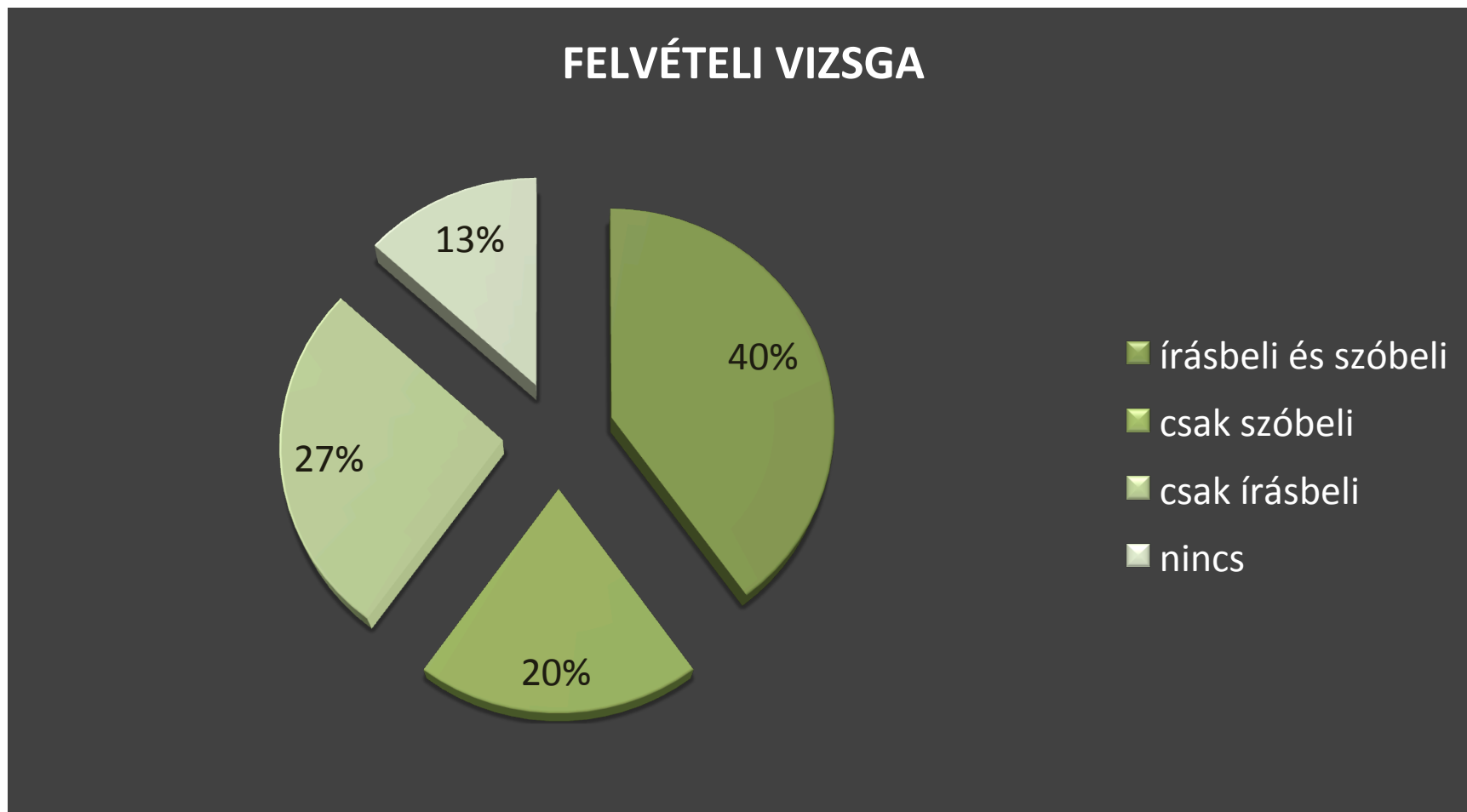
Mesterképzés vs. Szakirányú továbbképzés



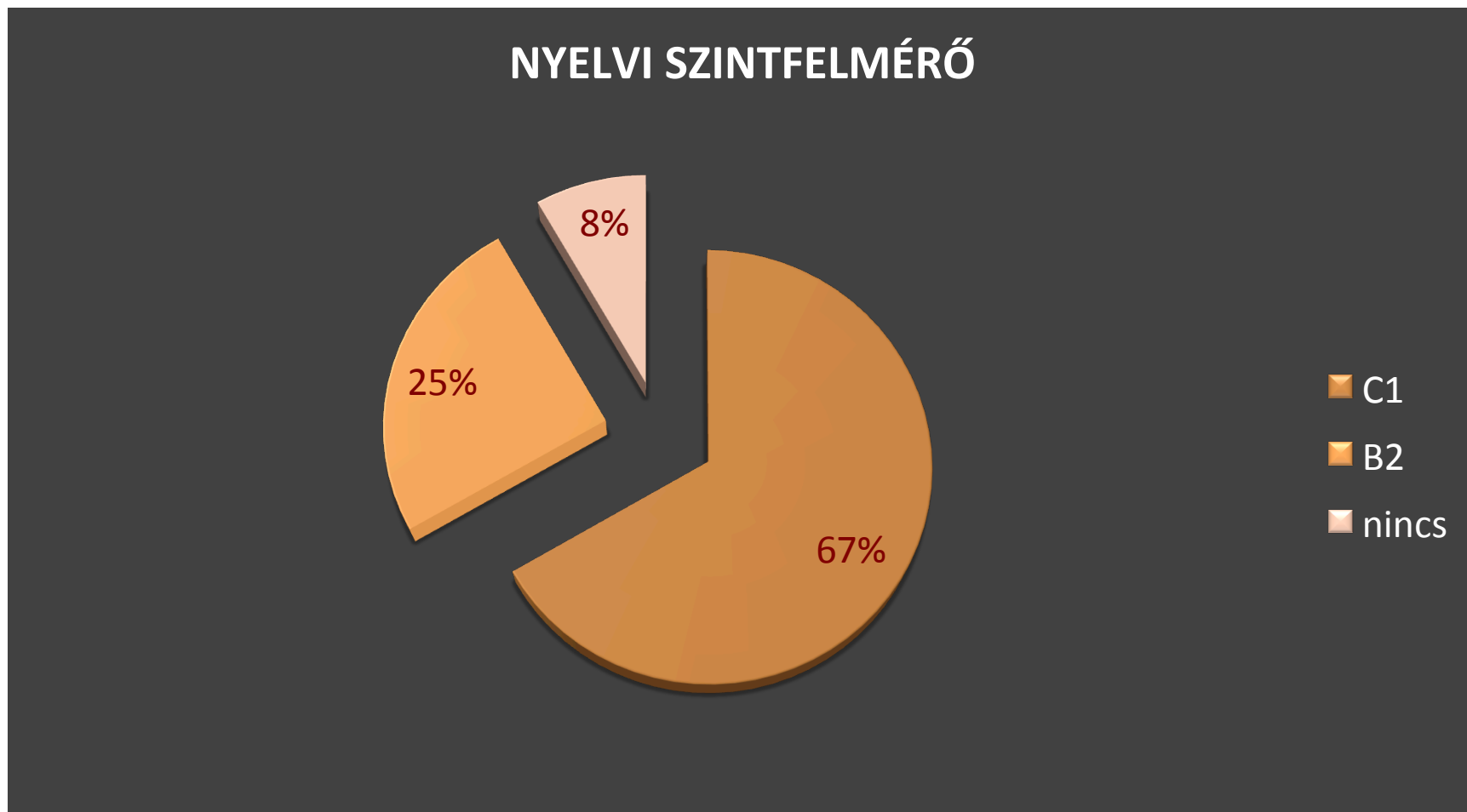


Képzés

Bemeneti követelmények

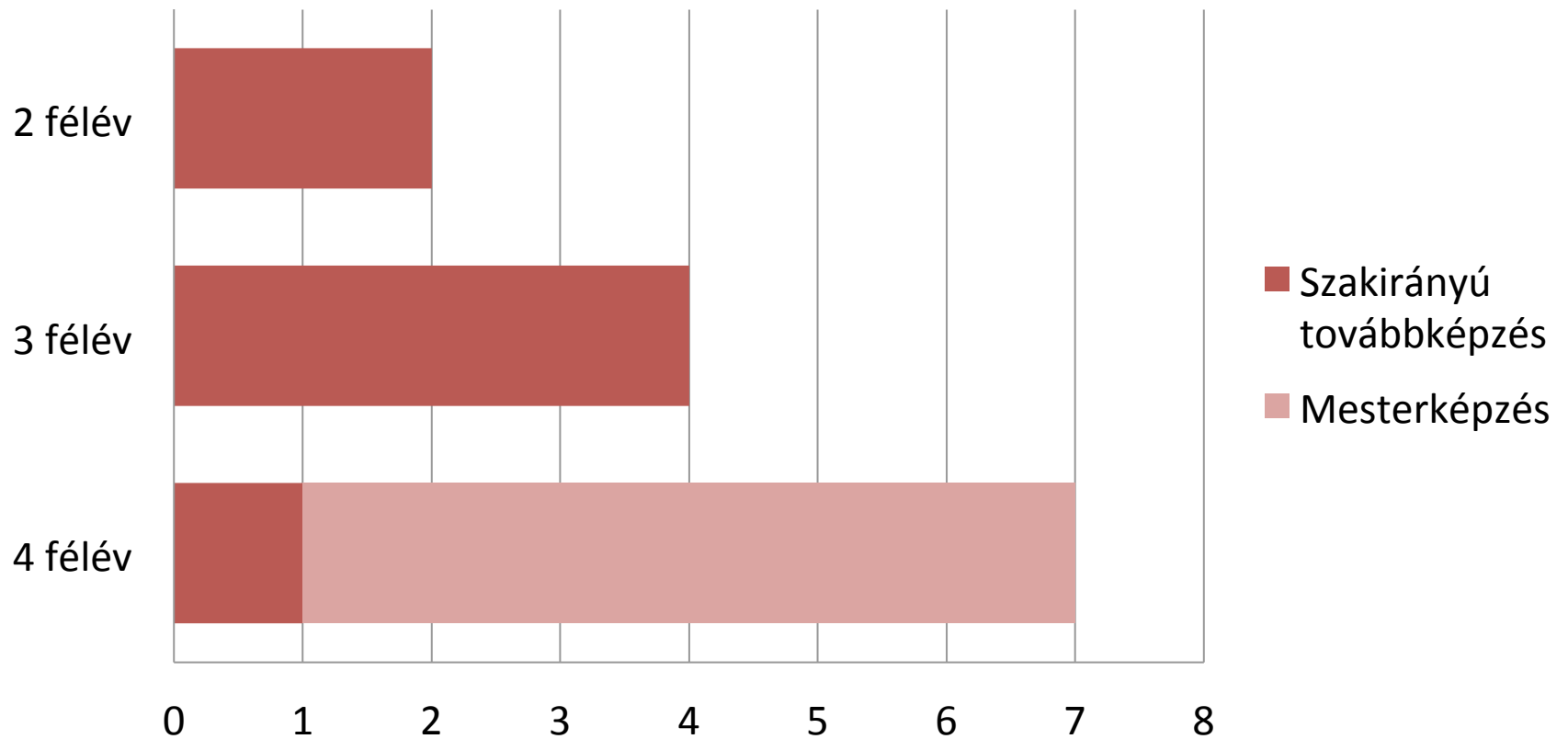


Bemeneti követelmények



KÉPZÉS

IDŐTARTAM



KÉPZÉS

Önálló kurzuson oktatott tárgyak:

- elméleti tárgyak
- HU–INY és INY–HU fordítástechnika egymástól függetlenül
- projekt menedzsment
- vállalkozási ismeretek

Milyen elméleti tárgyakat oktatunk?

- **fordítás elmélet**
- **tolmácsolás elmélet**
- **terminológia**
- interkulturális kommunikáció
- (köz)gazdasági és jogi ismeretek
- Európa-Tanulmányok, EU integráció
- nemzetközi szervezetek
- protokoll

KÉPZÉS

10

HU-INY/INY-HU fordítástechnika külön

3

projekt menedzsment

8

vállalkozási ismeretek



Együttműködés a piaccal

Oktatók piaci tevékenysége

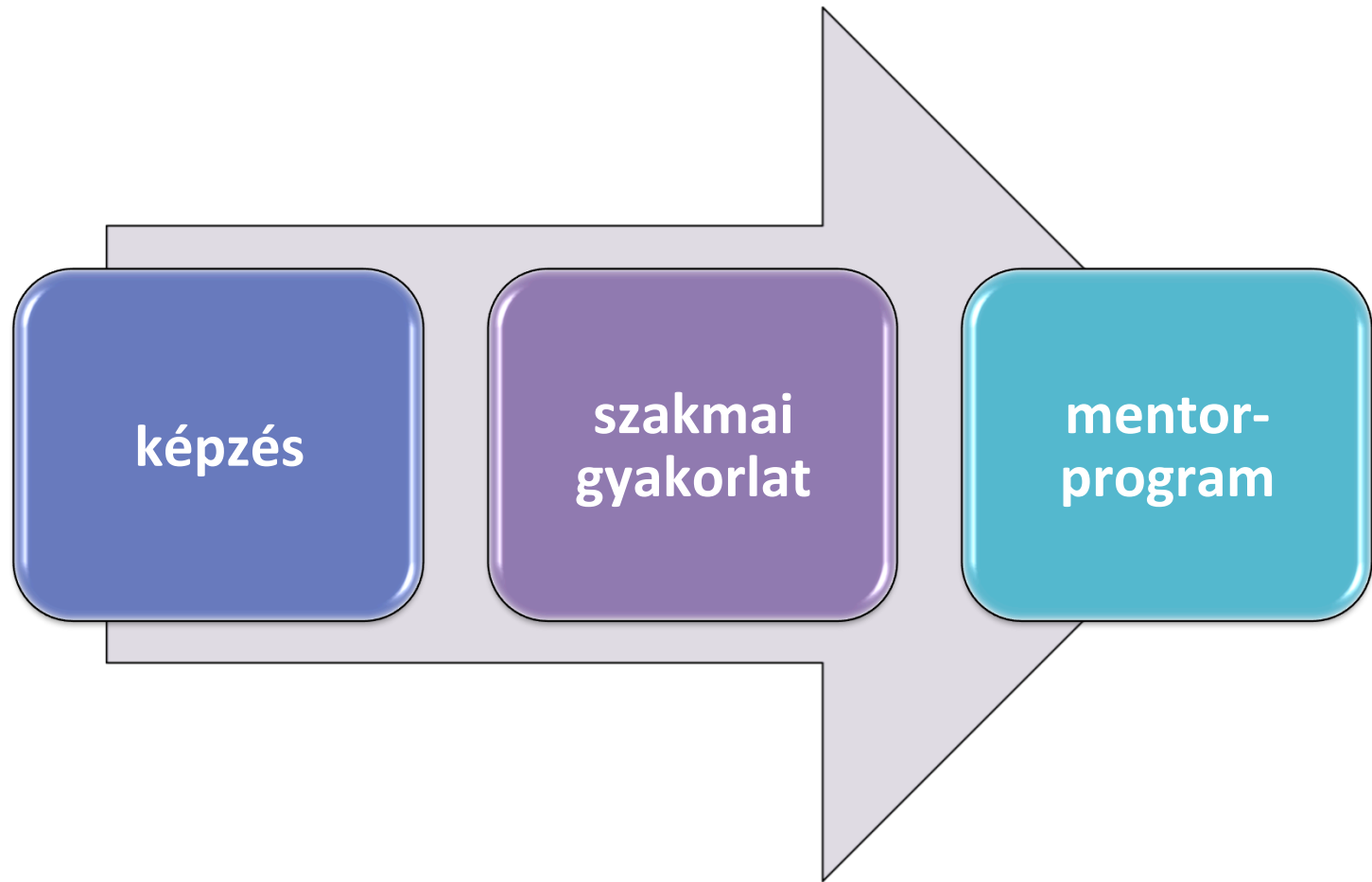
Általános körkép:

- nemcsak az óraadó tanárok, hanem a főállású oktatók is dolgoznak a piacon
- a főállású oktatók alkalmanként vállalnak piaci megbízásokat

Intézményi kapcsolatok



Kapcsolat a piaccal



A piaci szereplők bevonása a képzésbe

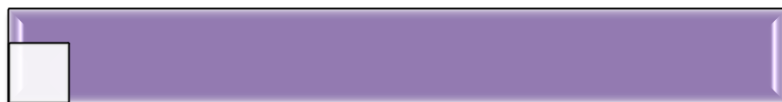


A piaci szereplők bevonása a képzésbe



A piaci szereplők bevonása a képzésbe

szakmai gyakorlat mentorprogram



☐ 4 hét (5 képzés)

☐ 100 óra

☐ 60 óra

☐ heti 4 óra / egy félévben

☐ nincs (2 képzés)



☐ igen: 2 képzés

☐ nem: 12 képzés

☐ tervezi bevezetni: 1 képzés



Minősegbiztosítás

Nemzetközi szabványok használata

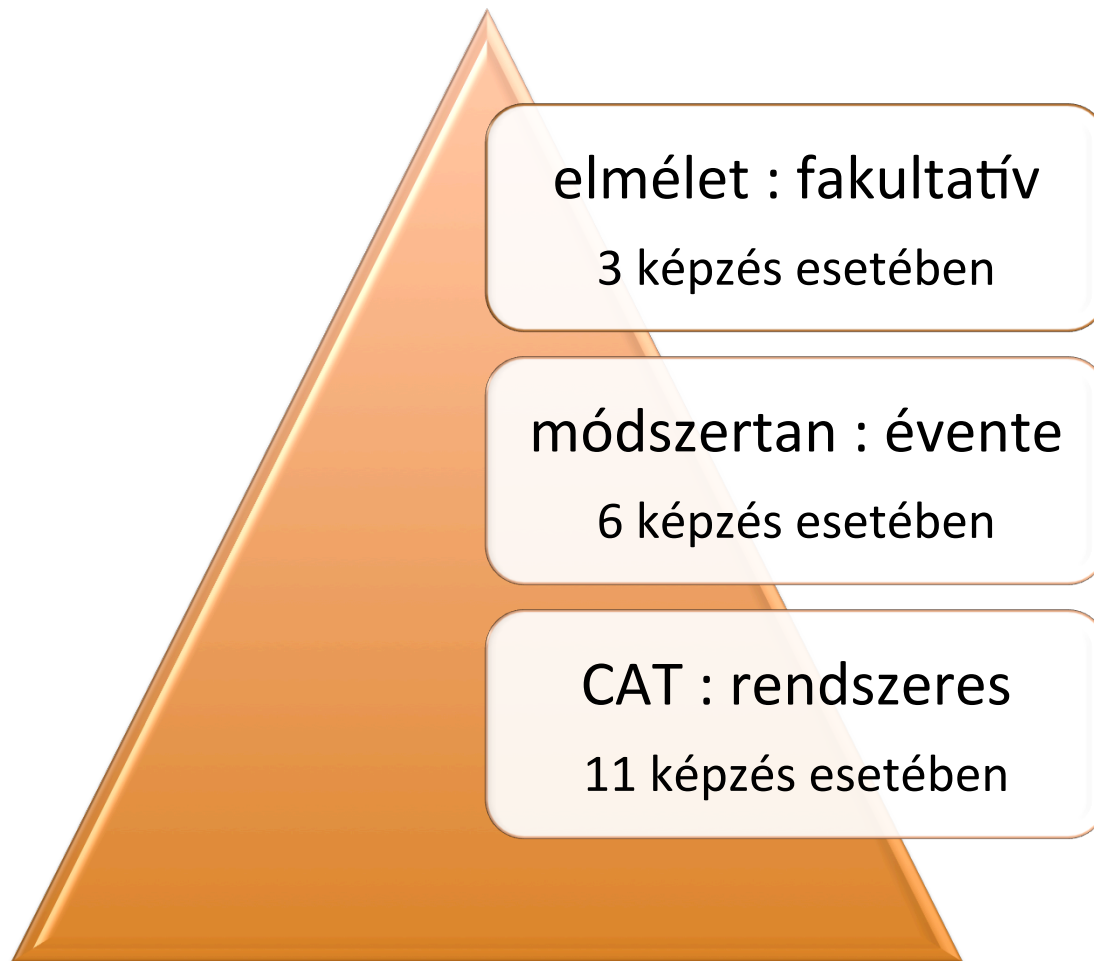
- EN-15038 standard
- ISO-17100 standard
- ISO 21999 Translation Assessment
- ISO 18587 Post-Editing
- ISO 20228 Language services in judicial setting
- ISO 20771 Legal and specialist translation services
- ISO 21720 XLIFF Localization Interchange File Format

Nemzetközi szabványok használata

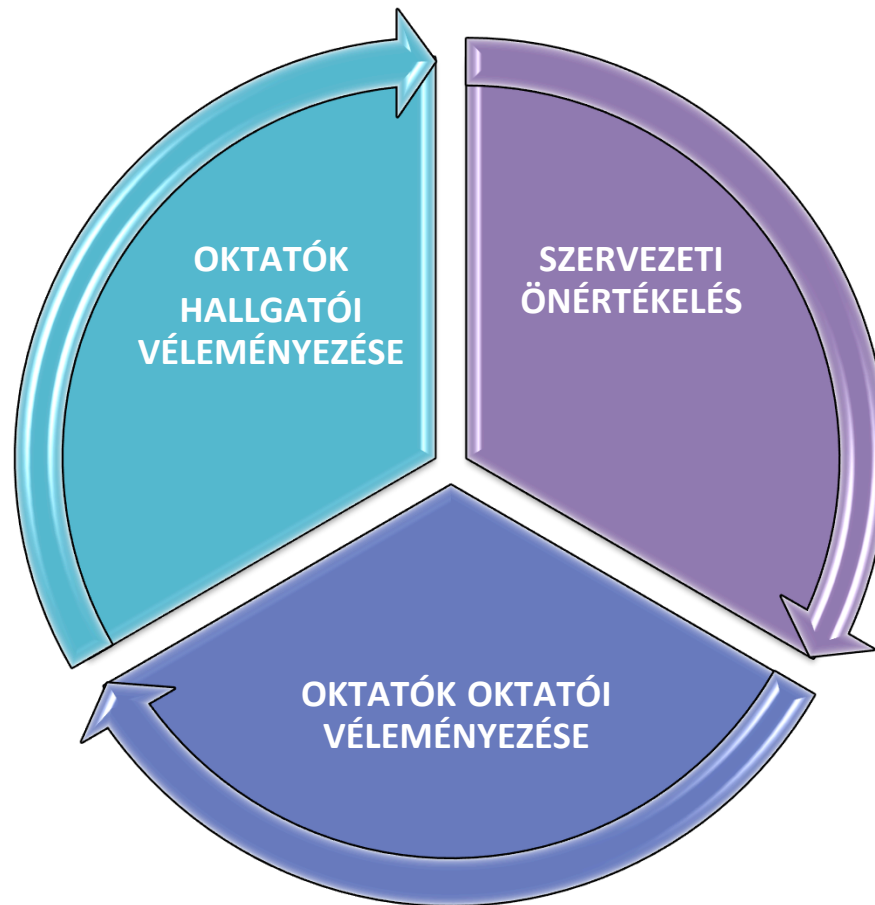
van olyan képzés,

- ahol az EN-15038 standard-ra hivatkoznak
- amelyik megfelel a 18587 és 20771 szabványnak
- amelyik az EN-15038 standard és az ISO-17100 normatívának felel meg
- ahol az EMT az irányadó
- ahol ezek mindegyikéről tanulnak a hallgatók
- ahol a 17100 és a 21999 szabványok figyelembe vételét tervezik

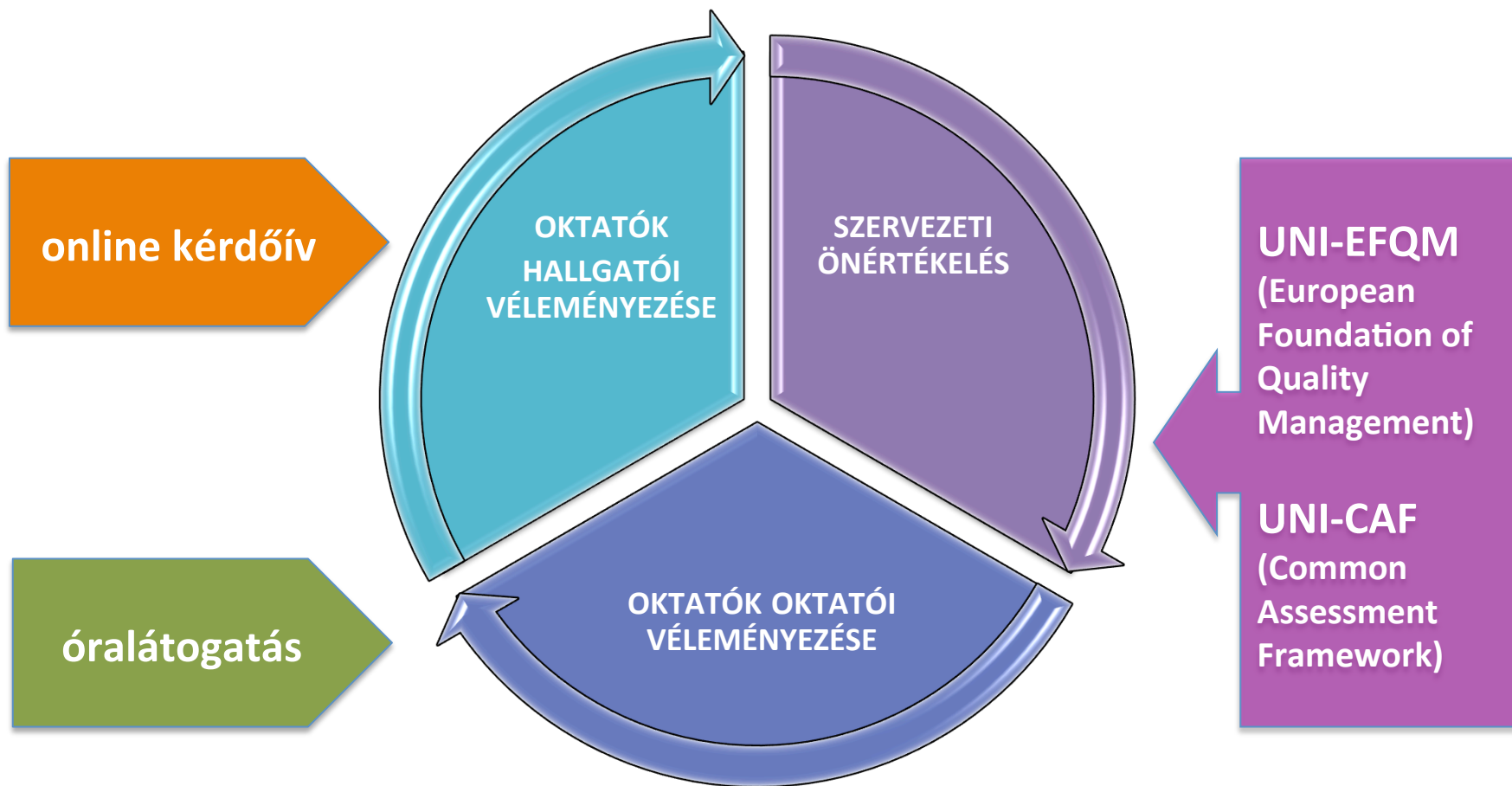
Szervezett továbbképzés az oktatók számára



Belső minősegbiztosítás



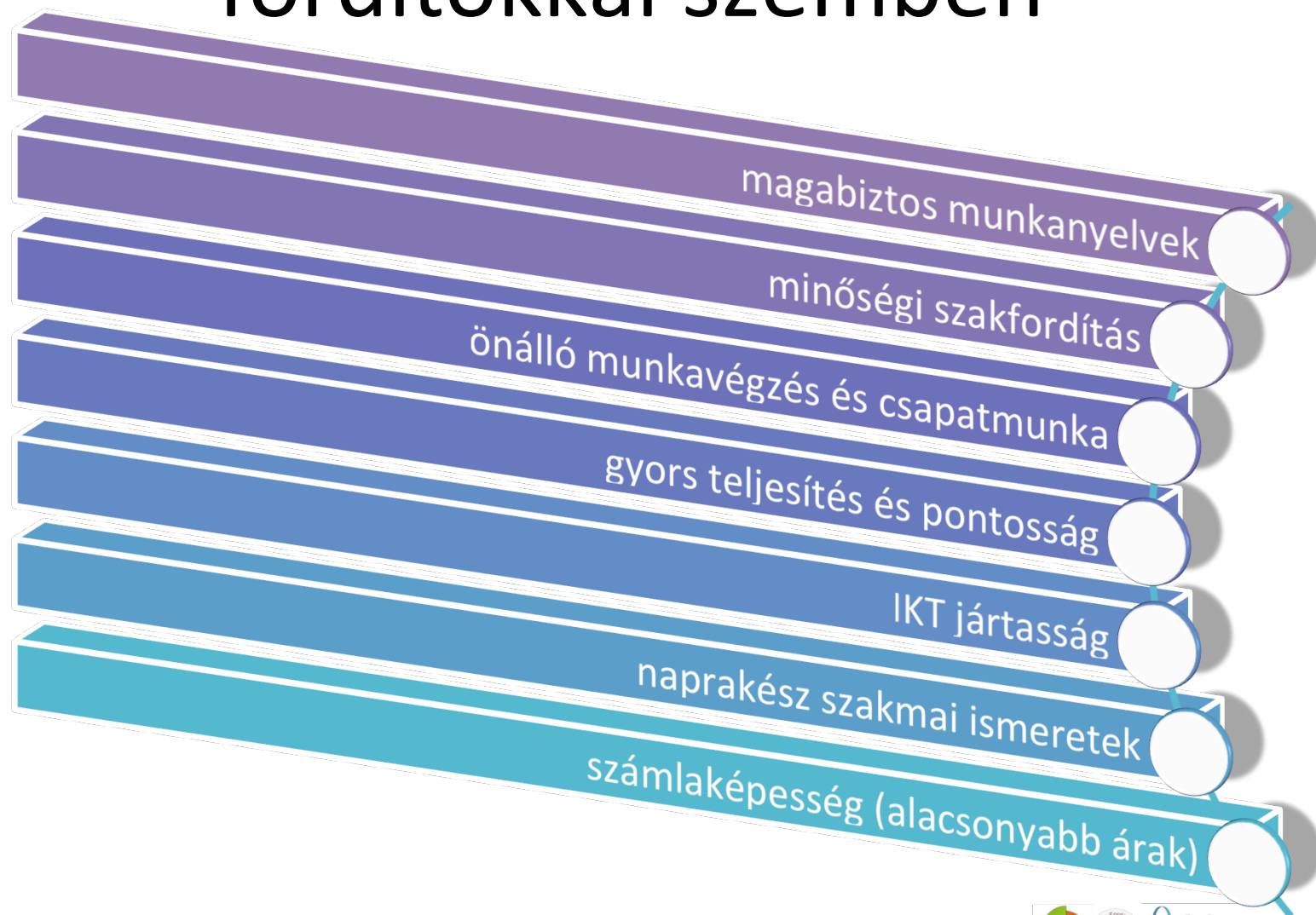
Belső minőségbiztosítási eszközök



A frissen végzett fordítók elvárásai a piaccal szemben



Piaci elvárások a frissen végzett fordítókkal szemben



Köszönöm a figyelmet!

OLIVIA@INYK.BME HU